

春日井くらしのガイド

ポルトガル語版

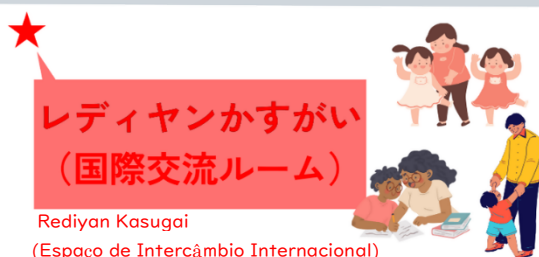
Guia de Sobrevivência em Kasugai

A partir de 1º de janeiro de 2026

このガイドの説明を国際交流ルーム(地図の★のところ)でします。来る前に電話をしてください。

No Sala de Intercambio Internacional (★ no mapa) vai explicar sobre este Guia. Por favor, ligue antes de vir.

☎0568-56-1944



はじめに

外国から希望と不安を持ち、日本へやってきた外国人の皆さんは、祖国とは違う言葉や生活習慣、文化など、様々なことに戸惑いを感じていると思います。

この「春日井くらしのガイド」は、皆さんが春日井市で安心して生活できるよう、緊急の場合の連絡先や、各種手続き、日常生活での決まり事などを簡単にまとめたものです。

今後の春日井市での生活に役立ててもらえれば幸いです。

春日井市

.....

Prefácio

Acredito que os estrangeiros que vieram ao Japão com ansiedade e expectativa, sentem-se desorientados em relação ao idioma, hábitos da vida diária, cultura e muitas outras coisas diferentes da sua pátria.

Compilamos neste “Guia de Sobrevivência em Kasugai” um resumo simples para se viver em Kasugai com segurança, como lista de contatos em casos de emergência, vários tipos de trâmites, regras na vida diária entre outras informações.

Esperamos que este Guia seja útil para a sua vida futura na cidade de Kasugai.

Cidade de Kasugai

Índice

(ポルトガル語)

□ Serviços prestados pela Prefeitura	1
1 Registro de Residente.....	2
2 Espaço de Intercâmbio Internacional.....	2
3 Orientação do Cotidiano Voltada a Estrangeiros	2
4 Consultas	3
5 Designação de Tradutores Voluntários	4
6 Aprendendo o Idioma Japonês	4
7 Seguro Médico de Saúde / Sistema de Aposentadoria	5
8 Assistência para Idosos e Bem-Estar para Pessoas com Deficiência	7
9 Hospital.....	8
10 Quando Adoecer Repentinamente nos Dias de Folga ou em Horário Noturno de Dias Úteis..	9
11 Crianças.....	10
12 Exame de Saúde / Vacinação	13
13 Incêndio.....	15
14 Primeiros Socorros (<i>kyuukyuu</i>)	16
15 Polícia.....	16
16 Lixo	17
17 Prevenção contra Desastres.....	18
18 Impostos	18
19 Arquitetura • Urbanização de terrenos.....	21
20 Água.....	22
21 Animais de Estimação (Prevenção da Raiva)	22
□ Boletim informativo para estrangeiros “Information KASUGAI”.....	22
□ Utilizar a Biblioteca.....	23
□ Filiação na Associação do Bairro / Associação dos Moradores	23

□ Serviços prestados pela Prefeitura

Prefeitura da cidade de Kasugai

A prefeitura é uma repartição pública de muita importância para a vida das pessoas. Além de guichês para efetuar trâmites como o registro de residente, casamento, nascimento e Seguro Nacional de Saúde, há também o serviço de consultas para estrangeiros.

Endereço ▼ 〒486-8686 Aichi-ken Kasugai-shi Toriimatsu-cho 5-44
Tel.: (0568) 81-5111 (GERAL)

Estacionamento ▼ Vagas limitadas

Meio de transporte ▼

- Estação de Kasugai (JR) tome o ônibus da Meitetsu e desça no ponto “Toriimatsu” (2 min a pé)

- Usando o ônibus da cidade de Kasugai “Hatofuru Liner”, desça no ponto “Kasugai Shiyakusho”.

(Homepage oficial da Cidade de Kasugai - início)

<https://www.city.kasugai.lg.jp>



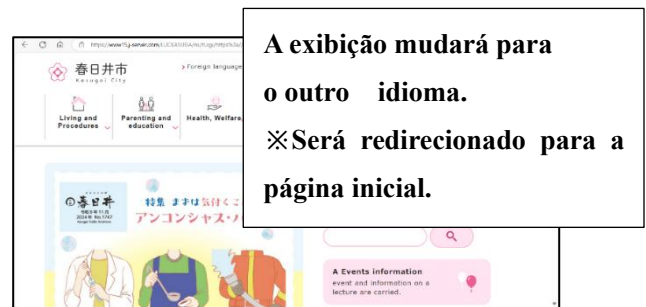
Aberto ▼ segunda a sexta-feira, das 8h30am às 5h15pm

Fechado ▼ sábados, domingos e feriados, feriado de fim de ano e ano novo (29/dez. a 3/jan.)

<Homepage: Como mudar o idioma de exibição>



CLIQUE em “OK”



<Quando quiser usar japonês simples(Hiragana)>



1 Registro de Residente

Seção de Registro de Família e Residentes (*Koseki Jumin-ka*) Tel: (0568) 85-6138

Os estrangeiros que entrarem recentemente no Japão como residentes de média ou longa permanência, há a necessidade de fazer o registro de residente na prefeitura. Até mesmo para se beneficiar de vários serviços da administração pública, faça o trâmite de registro de residente na Seção de Registro de Família e Residentes da Prefeitura.

O que é necessário: Cartão de Permanência (*Zairyu Card*), documentos relacionados ao registro de residentes, e mudança de endereço

(Notificação de entrada, saída, ou mudança dentro da Cidade, etc.)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/todoke/1001889/jumin/index.html>



2 Espaço de Intercâmbio Internacional

É uma instalação que faz a transmissão de informações sobre intercâmbio internacional e convivência multicultural da cidade. Poderá obter panfletos traduzidos em línguas estrangeiras contendo informações úteis para o cotidiano, além de informações sobre grupos que realizam atividades de intercâmbio internacional. Também fornece informações e orientações sobre a vida cotidiana aos residentes estrangeiros.

Endereço ▼ 〒486-0844 Aichi-ken Kasugai-shi Toriimatsu-cho 2-247
Tel: (0568) 56-1944

Estacionamento ▼ Vagas limitadas

Meio de Transporte ▼

- Estação de Kachigawa (JR) ônibus da Meitetsu e descer ponto “Toriimatsu 2 choume” (1min a pé)
- Ônibus da Cidade Kasugai “Heartful Liner”, desça no ponto “Toriimatsu 2 choume” (1min a pé)

Aberto ▼ terça a domingo, das 9h00am às 5h00pm

Fechado ▼ segundas, feriados de fim de ano e de ano novo (29/dez. a 3/jan.)

(Informações sobre as Instalações do Espaço de intercâmbio Internacional)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1009610.html>



3 Orientação sobre Cotidiano Voltada a Estrangeiros

Espaço de Intercâmbio Internacional (*Kokusai Koryu Room*) Tel: (0568) 56-1944

Aos cidadãos estrangeiros que acabam de se mudar para a cidade de Kasugai, estamos prestando explicações sobre as regras do cotidiano desta cidade, como a maneira de jogar o lixo, localização dos pontos de fuga em caso de terremoto, etc.

Local ▼ Espaço de Intercâmbio Internacional

※Veja o mapa na capa.

(Orientações sobre o cotidiano)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1009614.html>



4 Consulta

(1) Consulta para Estrangeiros

Nós oferecemos atendimentos em inglês, filipino, português e espanhol para ajudar estrangeiros com dúvidas e preocupações relacionadas aos serviços administrativos.

▼ Local: Prefeitura 2º andar, Seção de Consulta (Shimin Soudan Corner)

Tel: (0568) 85-6624 (Somente nos dias de consulta)

(Consulta Comunitária (Shimin Soudan))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/1033189/sodan/shiminsoudan/index.html>



(2) Balcão de consultoria para estagiários técnicos

SOS para estagiários técnicos – Balcão de consulta de emergência

(OTIT Organization for Technical Intern Training)

<https://www.otit.go.jp>



(3) Consultas sobre Violência Doméstica (DV)

(Consultas por telefone/ Presencial/ Virtual *Consultas virtuais somente com reserva)

Chiiki Kyousei Suishin-ka

Tel: (0568) 85-7867

É possível realizar consultas sobre violência doméstica praticada por cônjuge, namorado, etc.

▼ De segunda a sexta-feira, das 9h00am às 5h00pm

(Violência Doméstica (DV))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/fukushi/1011728/dv-t/index.html>



(4) Aconselhamento para mulheres com problemas

(Consultas por telefone e presenciais *Presenciais somente com reserva)

Tayou-sei Shakai Suishin-ka

Tel: (0568) 85-7871

É possível realizar aconselhamento sobre preocupações e inquietações sobre casamento e divórcio, assuntos conjugais e familiares, relações no local de trabalho, discriminação com base no gênero, assédio sexual, etc.

(Balcão de consulta para mulheres (Josei no tame no sōdan madoguchi))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/danjo/sou-t/index.html>



5 Designação de Tradutores Voluntários

Espaço de Intercâmbio Internacional (*Kokusai Koryu Room*) Tel: (0568) 56-1944

Havendo necessidade de tradução durante a realização de trâmites relacionados nas instituições públicas, a cidade de Kasugai designa tradutores voluntários para os cidadãos estrangeiros. Se precisar de um tradutor voluntário, por favor agende com duas semanas de antecedência. No entanto, não podemos oferecer assistência para questões de natureza especializada.

A prefeitura está selecionando tradutores voluntários. Se quiser registrar-se como tradutor voluntário, entre em contato com a prefeitura.

(Designação de Tradutores voluntários)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1009612.html>



6 Aprendendo o Idioma Japonês

<Curso Kasugai Fureai (Aulas de japonês)>

Espaço de Intercâmbio Internacional (*Kokusai Koryu Room*) Tel: (0568) 56-1944

Este curso é para pessoas que irão estudar japonês pela primeira vez ou que não sabem muito japonês. Poderá aprender sobre a língua e a cultura japonesas.

Pessoas que podem participar ▼ Indivíduos maiores de 15 anos que moram, trabalham ou estudam em Kasugai.

Taxa de inscrição ▼ É necessário o pagamento do livro didático. (curso gratuito)

Local ▼ Rediyan Kasugai e Kozoji Fureai Center

(Sala de aula Kasugai Fureai (Aula de língua japonesa))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1009611.html>



<Curso Kasugai Fureai (aula de japonês para crianças)>

Espaço de Intercâmbio Internacional (*Kokusai Koryu Room*) Tel: (0568)56-1944

Este curso é para crianças com ascendência estrangeira que estão aprendendo japonês pela primeira vez e não sabem muito japonês.

Podem aprender conversação simples, letras e cultura japonesa.

Pessoas que podem participar ▼ Crianças a partir dos 4 anos de idade até estudantes do ensino fundamental (chugakko) residentes em Kasugai com ascendência estrangeira.

Taxa de inscrição ▼ Gratuito

Local ▼ Rediyan Kasugai ou no Kozoji Fureai Center

(Aula de japonês para crianças)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1016664.html>



7 Seguro Médico de Saúde / Sistema de Aposentadoria

Seção de Seguro de Saúde e Assistência Médica, e Pensão (*Hoken Iryo Nenkin-ka*)

Tel: (0568)85-6156

Seguro Médico de Saúde

O seguro Médico de Saúde pode ser o seguro de saúde que você se inscreve na firma onde trabalha (Seguro Social [*Shakai Hoken*]), ou o Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) e o Sistema de Assistência Médica para Idosos da Segunda Fase (*Koki Koreisha Iryo Seido*).

<Seguro Nacional de Saúde>

Pessoas que possuem registro de residência no Japão e que não estão inscritas em um sistema público de saúde, como o seguro de saúde do local de trabalho ou o sistema de seguro de saúde para idosos com 75 anos ou mais, precisam se inscrever no Seguro Nacional de Saúde.

No entanto, estrangeiros que estão no Japão para tratamento médico e seus acompanhantes, assim como aqueles que estão em uma estadia de até um ano para turismo ou recreação, estão isentos.

1. A taxa de contribuição do seguro é determinada a cada família baseando-se na renda e número de pessoas inscritas.
2. Ao receber tratamento em um hospital, lembre-se de trazer carta de confirmação de elegibilidade ou cartão de seguro de saúde MyNumber.

(Seguro Nacional de Saúde *Kokumin Kenko Hoken*)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/kokuho/index.html>



<Sistema de Assistência Médica para Idosos da Segunda Fase (*Koki Koreisha Iryo Seido*).>

É um sistema de saúde no qual pessoas com 75 anos ou mais (65 anos ou mais para pessoas com certas deficiências) com registro de residência no Japão estão inscritas.

No entanto, estrangeiros que estão no Japão para tratamento médico e seus acompanhantes, assim como aqueles que estão em uma estadia de até um ano para turismo ou recreação, estão isentos.

1. A taxa do seguro será definida, baseando-se na soma da taxa fixa (*kinto wari*), que os cadastrados pagam igualmente, e da taxa de rendimento individual classificada (*shotoku wari*), que será paga dependendo do valor do rendimento.
2. Ao receber tratamento em um hospital, lembre-se de trazer a carta de confirmação de elegibilidade ou cartão de seguro de saúde MyNumber.

(Sistema de Assistência Médica para Idosos da Segunda Fase (*Koki Koreisha Iryo Seido*))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/senior/kourei/koukikourei/index.html>



〈Sobre o Exame de Saúde e Outros〉

É realizado o Exame de Saúde Específico para os segurados do Seguro Nacional de Saúde com idade entre 40 a 74 anos, com a finalidade de fazer detecção precoce e tratamento na fase inicial de doenças relacionadas ao estilo de vida, tais como diabetes e pressão alta. De acordo com o resultado do exame, realizamos orientação de saúde específica para as pessoas que necessitam desta orientação.

(Exame de saúde específico)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/kokuho/tokuteikenshin/1027342.html>



Para os segurados do Sistema de Assistência Médica para Idosos da Segunda Fase (*Koki Koreisha Iryo Seido*), é realizado o exame de saúde com finalidade de manter e melhorar a saúde dos idosos e prevenir as doenças relacionadas com o estilo de vida.

(Exame de saúde para idosos)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/kokuho/tokuteikenshin/1001965.html>



Sistema de Pensão Pública

Todas as pessoas residentes no Japão entre 20 anos a 60 anos de idade incompletos, independente de terem nacionalidade japonesa ou não, são obrigadas a se inscreverem no Sistema de Pensão Pública.

O empreendimento de pensão é realizado por Japan Pension Service, que foi incumbido e confiado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar.

Para mais detalhes, entre em contato com o escritório de Japan Pension Service.

Escritório de Pensão de Nagoya Norte Tel: (052) 912-1213

〒462-8666 Nagoya-shi Kita-ku Shimizu 5-6-25

Na prefeitura poderá realizar diversos procedimentos no que se refere ao segurado Tipo 1 do Seguro de Pensão Nacional, além de trâmites para aplicação de isenção de prêmios de seguro.

(Visão Geral do Plano de Pensão Nacional)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/1003292/1028249.html>



(Site do Serviço de Pensão do Japão)

<https://www.nenkin.go.jp/index.html>



8 Assistência aos Idosos e Bem-Estar para Pessoas com Deficiência

<Sistema de Seguro de Assistência aos Idosos >

Seção de Bem-estar e Cuidados aos Idosos (*Kaigo Koureifukushi-ka*) Tel: (0568) 85-6183

As pessoas que têm a qualificação do Seguro de Assistência aos Idosos conforme seguem, poderão receber a aprovação da cidade e utilizar os serviços do Seguro de Assistência aos Idosos.

1. Pessoas com 65 anos ou mais registradas no Livro de Registro Básico de Residentes (Porém, no caso de permanecer no Japão por um período curto, não serão elegíveis ao Seguro de Assistência aos Idosos.)
2. Pessoas entre 40 e 65 anos de idade incompletos, inscritos no Seguro Médico de Saúde (se o atendimento for necessário devido a uma doença legalmente definida (doença especificada)).

Para utilizar os serviços do Seguro de Assistência aos Idosos, deve-se entrar em contato com o Centro Regional de Assistência Geral, ou os escritórios de Assistência aos Idosos com Atendimento Domiciliar.

Os usuários, a família e os escritórios de fornecimento dos serviços de assistência aos idosos entram em acordo para fazer o planejamento de quais, quando e quanto do serviço de assistência irão utilizar, e assim, serão fornecidos os serviços.

(Quando precisar de cuidados de enfermagem (solicite um certificado de cuidados de enfermagem))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/1011073/kaigonintei.html>



<Sistema de Bem-Estar para Pessoas com Deficiência>

Seção de Bem-Estar Social dos Deficientes (*Shogai Fukushi-ka*) Tel: (0568) 85-6186

As pessoas com deficiência física, intelectual ou mental podem solicitar a Caderneta de Pessoas com Deficiência (*Shogaisha-techo*) ou o Serviço de Bem-Estar para Pessoas com Deficiência (*Shogaisha Fukushi Service*). Dependendo da categoria e classe descritos no *Shogaisha-techo*, podem ser fornecidos diversos tipos de subsídio.

(Assistência social para deficientes)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/syogai/index.html>



9 Hospital

Existem hospitais públicos e privados.

Hospital Público

Hospital Municipal de Kasugai (*Kasugai Shimin Byoin*) Tel: (0568) 57-0057

Endereço ▼ 〒486-8510 Aichi-ken Kasugai-shi Takaki-cho 1-1-1

Atendimento ▼ de segunda a sexta-feira. 8h30am às 11h30am

Fechado ▼ sábados, domingos, dias de folga, feriados, feriado de fim de ano e ano novo
(29/dez. a 3/jan.)

(Especialidades médicas)

https://www.hospital.kasugai.aichi.jp/s_annai/index.html



* Se não tiver carta de apresentação na primeira consulta, é cobrado 7.700 ienes além da despesa médica (no caso de atendimento odontológico, 5.500 ienes).

Hospital privado

O horário de atendimento e dias de descanso variam conforme o hospital.

10 Quando Adoecer Repentinamente nos Dias de Folga ou em Horário Noturno de Dias Úteis

- (1) Entre em contato com o médico que costuma atender você.

O seu médico poderá diagnosticá-lo baseando-se nos exames e informações passados, dando-lhe o tratamento mais adequado.

- (2) Na ausência de seu médico, poderá fazer consulta na clínica de emergência médica em dia de folga e horário noturno dos dias úteis. Verifique o horário de atendimento e demais itens e entre em contato antes de submeter-se à consulta.

Clínica de Emergência Médica em Dias de Folga e Horário Noturno dos Dias Úteis de Kasugai (Centro de Assistência Médica Geral de Saúde [Sogo Hoken Iryo Center]) Tel.: 0568-84-3060

Especialidade médica	Dias de consulta	Horário de consulta
Clínica médica, pediatria	Horário noturno dos dias úteis * Exceto feriados nacionais e feriado de fim de ano e ano novo	9h00pm às 11h30pm
	Sábado * Exceto feriados nacionais e feriado de fim de ano e ano novo	6h00pm às 9h00pm
	Domingo, feriados nacionais. Feriado de fim de ano e ano novo (30/dez. a 3/jan.)	9h00am às 12h00am 1h00pm às 5h00pm 6h00pm às 9h00pm
Cirurgia geral	Domingo, feriados nacionais. Feriado de fim de ano e ano novo (30/dez. a 3/jan.)	9h00am às 12h00am 1h00pm às 5h00pm
Odontologia	Domingo, feriados nacionais. Feriado de fim de ano e ano novo (30/dez. a 3/jan.)	9h00am às 12h00am

-A recepção das consultas é aceita a partir de 30 minutos antes do horário de início das consultas até 30 minutos antes do horário de término das consultas.

- O atendimento na Clínica de Emergência Médica é realizado sob cooperação da Associação dos Médicos, Associação dos Odontologistas, e Associação dos Farmacêuticos.

- (3) Em caso de não ser possível consultar o médico da família ou receber atendimento médico na Clínica de Emergência Médica em Dias de Folga e Horário Noturno dos Dias Úteis, ou não souber onde consultar, etc., peça informações nos seguintes lugares.

(Quando ficar doente em um feriado ou durante a noite em dias de semana)

https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryoku/kyujitsukyubyo_list/kyuujitsukyuu.html



Centro de Informações p/ Pronto-Socorro de Aichi (*Aichi-ken Kyukyu Iryo Joho Center*)

Tel: 0568-81-1133

Será apresentada a instituição médica mais próxima do paciente. Transmita informações do paciente, como o estado de sua doença, endereço, nome, idade, etc.

※ Quando for apresentada a uma instituição médica, faça a confirmação por telefone antes de fazer a sua consulta. Se não houver mais necessidade de receber atendimento médico, comunique o fato à instituição médica.

Recepção ▼ Todos os dias, 24 horas

Consulta Telefônica sobre Pronto-Socorro de Crianças de Aichi (*Aichi-ken Shoni Kyukyu Denwa Sodan*)

#8000 (discagem rápida) ou Tel: 052-962-9900

Quando a criança adoecer repentinamente à noite, e na dúvida se deve consultar um médico, poderá fazer uma consulta com um conselheiro especializado por telefone.

Recepção ▼ Todos os dias, das 7h00pm às 8h00am da manhã do dia seguinte

Guia sobre Pronto-Socorro de Aichi (Sistema de Informações sobre Pronto-Socorro de Aichi)

<https://www.qq.pref.aichi.jp/>

Pela *internet* você poderá encontrar instituições médicas que prestam atendimento naquele momento. Antes de ir à consulta, não deixe de telefonar diretamente à instituição médica.



11 Crianças

Bem-Estar Social

<Subsídio para Despesas Médicas Voltadas para Crianças>

Seção de Seguro Saúde e Assistência Médica, e Pensão (*Hoken Iryo Nenkin-ka*)

Tel: (0568) 85-6194

Nos seguintes casos, é subsidiada a parte do custo médico a ser arcado pelo segurado após usar o seguro médico:

- Despesas de idas hospitalares e de internação de filhos até o final do primeiro ano letivo após completar 18 anos de idade

(Subsídio para despesas médicas de crianças)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/shien/iryouhi.html>



<Subsídio de Despesas Médicas Estudantis>

Seção de Seguro Saúde e Assistência Médica e Pensão (Hoken Iryo Nenkin-ka)

Tel: (0568) 85-6194

A parte do custo de internação a ser arcada pelo segurado após usar o seguro médico é subsidiada para estudantes entre primeiro 1º de abril após completar 18 anos até o final do primeiro ano letivo após completar 24 anos, desde que atendam determinadas condições.

* Para mais detalhes, consulte o site da prefeitura municipal.

(Subsídio de Despesas Médicas Estudantis)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/kakusyuiryou/1019892.html>



<Auxílio Infantil>

Seção de Promoção de Cuidados Infantis (*Kosodate Suishin-ka*) Tel: (0568) 85-6201

Este auxílio é pago para quem está sustentando crianças em idade de ensino médio (até o final do primeiro ano fiscal após completar 18 anos de idade).

Para mais detalhes, entre em contato conosco.

(Auxílio Infantil)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/shien/1033221/kodomoteate.html>



<Creche Pública / Centro de Educação Infantil e Cuidados (*Nintei Kodomoen*) / Creche de Pequena Escala>

Seção de Creches (*Hoiku-ka*) Tel: (0568) 85-6202

São instituições de bem-estar infantil que fornecem assistência e educação às crianças em idade pré-escolar com mais de 6 meses de idade aproximadamente no lugar de seus responsáveis, quando precisam de cuidados infantis constantemente, por estes estarem trabalhando ou por cuidar de algum familiar doente, etc.

Nintei Kodomoen trata-se de uma unidade que oferece de forma geral, educação e assistência às crianças em idade pré-escolar e é uma instalação que combina as funções e características dos chamados jardins de infância e creches. A creche de pequena escala faz parte das creches aprovadas pelo governo municipal. É um estabelecimento para cuidar das crianças em lugar dos pais, da mesma forma que uma creche. Oferece de 6 a 19 vagas para atender crianças com idade entre zero e três anos incompletos.

(O que é Creche Pública / Centro de Educação Infantil e Cuidados / Creche de Pequena Escala)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002319/hoikuen/1002325.html>



Saúde

<Vacinação>

Seção de Promoção da Saúde (*Kenko Zoshin-ka*)

Tel: (0568) 85-6168

[Vacinação periódica]

A idade e o número de doses são determinados para cada tipo de vacina. O cupom de vacinação será enviado por remessa postal para as pessoas-alvo. Ao vacinar, é necessário marcar uma consulta num hospital credenciado da cidade e levar o cupom e a Caderneta Materno-Infantil. Porém, caso tenha perdido o cupom ou queira vacinar em outra municipalidade ou outro bairro por exemplo, será necessário fazer o procedimento na Seção de Promoção da Saúde.

[Vacinação opcional]

(Caxumba)

A prefeitura irá pagar uma parte do custo de vacina para crianças entre 1 e 6 anos no dia da vacinação que ainda não tenham ingressado no ensino fundamental.

※ Há certas condições.

(Vacinação Infantil)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryoyobou/1027116/index.html>



<Caderneta Materno-Infantil>

Seção de Apoio à Criança e Família (*Kodomo katei shien-ka*)

Tel: (0568) 85-6170

Ao apresentar a notificação de gravidez, você receberá uma Caderneta Materno-Infantil (versão em idioma estrangeiro ou em japonês) e um volume separado chamado “Haha-to-ko-no-shiori” (formulário de pré-natal para gestantes e de exame de saúde para bebês). (Atendimento no Balcão da Seção de Apoio à Criança e Família (*Kodomo katei shien-ka*) - Prefeitura 2º andar / Centro Médico e de Saúde Geral – 3º andar

(Notificação de gravidez, Caderneta Materno-Infantil)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/ninshin/1002210/1002212.html>



<Exame de Saúde de Bebês e Crianças>

Seção de Apoio à Criança e Família (*Kodomo katei shien-ka*)

Tel: (0568) 87-1552

Estamos realizando exame de saúde para crianças de 4 meses, 1 ano e 6 meses, e 3 anos de idade. Um material explicativo será enviado pelo correio para as famílias cujas crianças são alvo do exame.

(Exames de saúde de bebês (exames de saúde em grupo, exames de saúde para crianças de 4 meses, 18 meses e 3 anos)).

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/kenko/1002353/1002354.html>



Educação

<Jardim de Infância>

Seção de Cuidado Infantil (*Hoiku-ka*)

Tel: (0568) 85-6202

É um órgão educacional para crianças que estão na idade pré-escolar (3 a 5 anos de idade).

Há Jardim de Infância particular. Quanto aos detalhes confirme diretamente com as respectivas entidades.

<Escola Municipal Primária e Ginásial>

Seção de Educação Escolar (*Gakko Kyoiku-ka*)

Tel: (0568) 85-6441

Ingressa-se na Escola Primária aos 6 anos de idade e gradua-se aos 12 anos. Na Escola Ginásial ingressa-se com 12 anos e gradua-se com 15 anos de idade. As crianças que queiram ingressar nas escolas, os seus responsáveis deverão procurar o Comitê de Educação de Kasugai.

Além disso, famílias que estão passando por dificuldades financeiras, uma parte das despesas escolares necessárias pode ser subsidiada. Para mais informações, entre em contato conosco.

(Sobre assistência à frequência escolar)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002499/school/1009202.html>



<Merenda escolar>

Seção de Merenda Escolar (*Gakko Kyushoku-ka*)

Tel: (0568) 85-6341

Desde a primeira série nas escolas primárias e nos ginásiais, há merenda escolar.

No caso de não comer nenhuma merenda escolar devido à alergia alimentar ou por motivo religioso, por favor, consulte a escola com antecedência.

(Taxas de Merenda Escolar)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002499/kyushoku/1012060.html>



12 Exame de Saúde / Vacinação

<Exame Preventivo de Câncer, etc.>

Seção de Promoção da Saúde (*Kenko Zoshin-ka*)

Tel: (0568) 85-6166

Para cada exame, há uma faixa etária específica, e para participar é necessário apresentar o cupom para exame de câncer. Faça uma reserva em uma instituição médica designada na cidade e leve o cupom de exame, a taxa de exame, o cartão de saúde My Number ou o comprovante de elegibilidade. O cartão de exame tem um prazo de validade. Porém, caso o tenha perdido, tornar-se-á necessário fazer o procedimento de reemissão antecipadamente na Seção de Promoção da Saúde (*Kenko Zoshin-ka*).

(Exame de câncer, etc., e reemissão do cupom de exame)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/1003121/1003125.html>



<Exame Dentário>

Seção de Promoção da Saúde (*Kenko Zoshin-ka*) Tel: (0568) 85-6422

As pessoas que completarem 20, 30, 40, 45, 50, 55, 60, 65,70, 76 e 80 anos de idade em ano fiscal 2025 (1º/abr./2025 a 31/ mar./ 2026), as gestantes e as parturientes poderão fazer o exame dentário gratuitamente. Para o público-alvo, será enviado um cupom para exame dentário pelo correio.

As gestantes e parturientes poderão fazer a consulta odontológica utilizando o “cupom para exame dentário às gestantes e parturientes” afixado no “exame pré-natal (*haha-to-ko-no-shiori*)” anexo à Caderneta Materno-Infantil. Poderão marcar uma consulta numa das instituições médicas credenciadas do governo municipal, e levar o cupom de exame e o cartão de saúde My Number ou o comprovante de elegibilidade. O cupom de exame tem uma data de vencimento. Porém, caso o tenha perdido, tornar-se-á necessário fazer o procedimento de reemissão antecipadamente.

(Exame odontológico saudável)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/1003195/1003205.html>



(Exame odontológico para idosos)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/1003195/1031042.html>



(Exame odontológico para gestantes e lactantes)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/1003195/1003204.html>



<Vacinação> *A vacinação para crianças estão descritas em “11 Crianças”.

Seção de Promoção da Saúde (*Kenko Zoshin-ka*) Tel: (0568) 85-6168

[Rubéola]

Uma parte do custo da vacinação é subsidiada pela prefeitura para casais que planejam ou desejam engravidar e esposo de gestantes. * Há certas condições.

[Influenza]

Pessoas com 65 anos ou mais no dia da vacinação podem tomar a vacina pagando uma parte dos custos de vacinação (Há um período definido durante o qual pode-se receber a vacinação.) .

[Pneumocócica]

Pessoas com 65 anos no dia da vacinação, podem tomar a vacina pagando uma parte dos custos de vacinação. O cartão-postal com o aviso será enviado por correio ao público-alvo.

Além do item acima, há também um sistema pela qual a Cidade pagará uma parte do custo da vacinação para pessoas que tiverem 65 anos ou mais no dia da vacinação.

* Há certas condições.

[Novo Corona Vírus COVID-19]

Pessoas com 65 anos ou mais no dia da vacinação podem receber a vacina pagando parte do custo da vacinação. (Há um período definido durante o qual pode-se receber a vacinação.)

[Herpes zoster]

As pessoas que completarão 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos durante o ano e aqueles com 101 anos ou mais (apenas no ano fiscal de Reiwa 7-(2025)) poderão receber a vacinação pagando uma parte dos custos. Um cartão informativo será enviado aos elegíveis.

Além disso, separadamente do acima, a prefeitura subsidiará uma parte dos custos da vacinação para pessoas que tiverem 50 anos ou mais no dia da vacinação. Há dois tipos de vacina disponíveis, portanto, consulte seu médico no hospital antes de ser vacinado.

* Há certas condições.

(Vacinação para adultos)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryoyobou/1027125/index.html>



13 Incêndio

Em caso de ter causado incêndio, ou de descobrir algum foco de fogo, ligue para o número 119 informando a ocorrência.

Exemplo de como telefonar

Operador : É um incêndio“Kaji? É uma emergência kinkyu?

Informante: É um incêndio Kaji.

Operador: Por favor, diga-me o endereço onde está ocorrendo o incêndio.

Informante: É um estabelecimento de cuidados e assistência $\Delta\Delta$, situado em $\bigcirc\bigcirc$ -cho 1 chome 1 banchi.

Operador: Quantos andares têm o prédio e em que andar foi o foco de fogo?

Informante: O foco foi na cozinha, no andar térreo do prédio de dois andares.

Operador: Tomou medidas de extinção de fogo na fase inicial?

Informante: Sim, mas não me sucedi.

Operador: Há algum ferido ou pessoas com fuga tardia?

Informante: Há duas pessoas na cozinha que estão com fuga tardia.

Operador: Conseguiu orientar a evacuação?

Informante: \bigcirc pessoas, incluindo funcionários e usuários, foram evacuadas.

* Se no momento de chamada em caso de incêndio puder confirmar a segurança do informante, o operador far-lhe-á várias perguntas. Procure saber os assuntos que lhe será perguntado com antecedência para que possa informá-lo com precisão sem entrar em pânico.

14 Primeiros Socorros (*kyuukyuu*)

Em caso de ocorrer doença repentina, acidente de trânsito ou ferimento etc. e necessitar de cuidados urgentes, ligue para o número 119 informando sobre a ocorrência.

Exemplo de como telefonar

- Operador : É um incêndio Kaji? É uma emergência kinkyu?
- Informante: É uma emergência kinkyu.
- Operador: Por favor, diga-me o endereço para enviar a ambulância.
- Informante: É um estabelecimento de cuidados e assistência △△, situado em ○○-cho
1 chome 1 banchi.
- Operador: O que aconteceu e quem precisa de ambulância?
- Informante: Um senhor de ○ anos de idade desmaiou de repente.
- Operador: Ele reage (responde) à chamada? Ele está respirando?
- Informante: Ele não reage (responde) à chamada. Ele não está respirando.
- Operador: Por favor, coloque seu celular no modo viva-voz.
- Informante: Já troquei.
- Operador: Administre os primeiros socorros (compressões torácicas e hemostasia).
[Prestar os primeiros socorros de acordo com as instruções do operador.]
- Operador: Por favor, oriente a equipe da ambulância. Diga-me seu nome, por favor.
- Informante : O funcionário irá à entrada. Meu nome é ○○.

- * Saber o que lhe será perguntado com antecedência e organizar as informações antes de fazer a ligação, levará a uma solicitação de emergência rápida.
- * Como é necessária uma transmissão urgente, caso não tenha segurança na língua ou não souber o endereço ou outros detalhes, peça a alguém que entenda para fazer a notificação.

15 Polícia

Em caso de ocorrer acidentes de trânsito ou crimes, ligue para o número 110 informando o fato.

Exemplo de como telefonar

Ao telefonar para o número 110, mantenha a calma e diga:

“O que, quando e onde ocorreu, não se esquecendo de falar o seu nome.”

16 Lixo

Seção de Promoção para Redução do Lixo (*Gomi Genryo Suishin-ka*) Tel: (0568) 85-6222

Na Cidade de Kasugai, para a coleta seletiva dos resíduos e do lixo gerados nas residências, foram instalados pontos de coleta. Esses pontos são de uso coletivo e devem ser mantidos limpos, portanto, utilize-os corretamente, respeitando a forma de separação e os dias de descarte. Atenção, pois há itens que não podem ser descartados nos pontos de coleta.

Verifique sobre os detalhes no Guia prático “Maneira de Jogar o Lixo e Lixo Reciclável” (versão em inglês, coreano, chinês, espanhol, português e vietnamita). Aqueles que precisarem do guia impresso, está disponível na prefeitura. (Guia prático “Maneira de Jogar o Lixo e Lixo Reciclável”)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/1032702/1032853/1032855/1032949/index.html>



● O lixo reciclável e o lixo comum devem ser jogados até as 8h da manhã do dia da coleta nos locais designados pelo bairro. Itens descartados após a coleta não serão coletados. Além disso, não descarte lixo no dia anterior.

● O lixo deve ser colocado em sacos específicos.

Os sacos designados estão à venda em supermercados e lojas de conveniência.

※ Incidentes de incêndio estão ocorrendo devido à inclusão acidental de latas de spray ou pequenos eletrodomésticos (carregador portátil) com baterias recarregáveis no lixo não queimável. Certifique-se de colocar esses itens em sacos designados para materiais perigosos (Cor vermelha).

● O dia da coleta difere de acordo com o bairro. Por favor, verifique a data pelo aplicativo de separação de lixo “San-Aru” (instalar através do código QR à direita), ou no calendário de descarte seletivo de resíduos e lixo. (O calendário está disponível na prefeitura municipal ou nas instalações públicas da cidade.)



- Sobre separação de lixo ou reciclagem

Seção de Promoção para Redução do Lixo (*Gomi Genryo Suishin-ka*)

Tel: (0568) 85-6222

- Sobre coleta de lixo de grande porte, etc., ou estação de lixo

Escritório de limpeza (*Seiso Jigyosho*)

Tel: (0568) 84-3211

- Informações sobre o descarte de lixo de grande porte, e lixo em grande quantidade.

Clean Center

Tel: (0568) 88-0247 Local: Kagiya-cho 1-2

17 Prevenção contra Desastres

Vamos verificar os refúgios / locais de refúgio nos casos de ocorrência de desastres. Foi elaborado um “mapa de prevenção de desastres e terremotos” e “mapa de risco de inundação” indicando os refúgios / locais de refúgio. Distribuimos o mapa na prefeitura e nos órgãos públicos da cidade.

(Mapa de prevenção de desastres e terremotos)

https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/bosai/1025983/1025986/jishinbosai_map.html



(Mapa de risco de inundação)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/machi/haisui/hazardmap/index.html>



18 Impostos

(1) Imposto de Renda (Imposto Nacional)

Delegacia da Receita de Komaki

Tel: (0568) 72-2111

〒485-8651 Aichi-ken Komaki-shi Chuo 1-424

[Imposto de renda]

- É um imposto cobrado sobre a renda anual de uma pessoa física (1º de janeiro a 31 de dezembro).

- Atualmente quanto maior a renda tributável, maior a alíquota do imposto. Para mais informações, acesse a página.

(Alíquota do Imposto de Renda)

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/taxanswer/shotoku/2260.html>



(2) Imposto Municipal / Imposto Provincial / Imposto Florestal e de Meio Ambiente

Seção de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*)

Tel: (0568) 85-6093

[Imposto Municipal / Imposto Provincial]

Os impostos pagos à cidade de Kasugai são chamados de impostos municipais, e os impostos pagos à província de Aichi são chamados de impostos provinciais; juntos, eles são conhecidos como "impostos residenciais". Àqueles que precisam pagar impostos e sobre os valores detalhados, acesse a página.

(Quem está sujeito ao imposto municipal e provincial, e quem não está.)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/shiminzei2/153819kojin.html>



(Cálculo dos valores dos impostos municipais e provinciais)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/shiminzei2/zeigakukeisansyouryaku/index.html>



[Imposto florestal e de meio ambiente (imposto nacional)]

Esse imposto é destinado à manutenção adequada das florestas. O imposto é cobrado juntamente com os impostos municipais e provinciais.

Valor do imposto: 1.000 ienes

[Como pagar os Impostos]

1. Cobrança especial subtraído do salário

Método pelo qual o empregador (empresa) deduz os impostos municipais e provinciais do salário da pessoa e paga o imposto em seu nome

2. Cobrança ordinária

Método pelo qual a própria pessoa paga o imposto em uma instituição financeira ou loja de conveniência utilizando o carnê de imposto (boleto de pagamento) enviado pelo município pelo correio

3. Cobrança especial da pensão pública

Método para pessoas com 65 anos ou mais, os impostos municipais e provinciais são deduzido das pensões públicas, etc., e é pago pela previdência no lugar da pessoa

(Imposto municipal individual, imposto provincial individual, imposto florestal e de meio ambiente (imposto nacional))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/shiminzei2/index.html>



[Acordo Tributário]

Acordos Tributários são acordos entre países com o objetivo de eliminar dupla tributação, e evitar a evasão e sonegação fiscal.

Estudantes estrangeiros e estagiários de negócios de países signatários de tratados que atendam a determinadas condições podem ser isentos ou dispensados do imposto de renda, do imposto municipal e do imposto provincial. Os detalhes variam de país para país, portanto, verifique o site do Ministério da Fazenda.

(Lista de tratados fiscais do Japão)

https://www.mof.go.jp/tax_policy/summary/international/tax_convention/tax_convetion_list_jp.html



[Quando retornar ao seu país]

1. Designar um administrador fiscal (Procurador)

Um administrador fiscal é uma pessoa que gerencia os procedimentos relacionados a impostos em seu nome.

Você deve designar um agente fiscal quando sair do Japão.

(Sobre o Administrador fiscal - Procurador)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/shiminzei2/1022678.html>



2. Pagar o imposto

Se houver algum imposto restante devido, ele deverá ser pago antes de sair do Japão.

Se o imposto municipal, o imposto da província e o imposto florestal e de meio ambiente forem deduzidos do seu salário, você poderá pagá-los todos de uma vez no seu último salário. Por favor, consulte alguém da sua empresa.

Se você não puder pagar o valor total antes de sair do Japão, posteriormente uma notificação fiscal será enviada ao seu administrador fiscal designado.

(3) Imposto sobre Veículos Automotores Leves, por tipo

Seção de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*)

Tel: (0568) 85-6092

[O que é imposto sobre veículos automotores leves, por tipo]

- É o imposto que incide para os proprietários de veículos automotores leves (motocicleta [125cc, guentsuki), veículo especial de pequeno porte, veículos automotores leves, veículos pequenos de duas rodas (mais de 250cc) em 1º de abril.
- O imposto é cobrado no município onde está localizado o local de estacionamento dos veículos automotores leves, etc.
- O valor do imposto é determinado pelo tipo de veículo e pela data da primeira inspeção, etc.
-

[Informação sobre mudança de endereço etc. de veículos automotores leves e outros]

TIPO DE VEÍCULO	LOCAL DE PROCEDIMENTOS
- Motocicletas guentsuki (até 125cc) / veículo especial de pequeno porte	Shiminzei-ka Tel: (0568) 85-6092
- Veículos automotores leves, de duas rodas (acima de 125 cc até 250 cc) - Veículos automotores pequenos de duas rodas (acima de 250 cc)	Departamento de Transporte de Aichi, Escritório de Inspeção e Registro de Veículos de Komaki Tel: 050-5540-2048
- Veículos automotores leves de 3 rodas e 4 rodas	Associação de Inspeção de Veículos Automotores Leves, Escritório de Administração de Aichi, escritório local de Komaki Tel: 050-3816-1773

(4) Imposto sobre Bens Imóveis

Seção de Imposto Patrimonial (*Shisanzei-ka*)

Tel: (0568) 85-6101

Imposto sobre Bens Imóveis é o imposto sobre os indivíduos que, no dia 1º de janeiro possuem bens imóveis (terrenos, casas, bens amortizáveis). O valor do imposto é calculado com base no valor do imóvel, e é necessário pagar à cidade, município ou vila onde se localiza o imóvel.

(Imposto sobre Bens Imóveis)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/kotei/index.html>



(5) Pagamento de Imposto Municipal e outros

Seção da Receita (*Shuno-ka*)

Tel: (0568) 85-6111

Os impostos municipais e outros podem ser feitos em instituições financeiras, lojas de conveniência e prefeituras e escritórios locais, conforme indicado no verso do boleto de pagamento (*nofusho*), bem como por transferência de conta, cartão de crédito e aplicativos de smartphone.

Além disso, se você não pagar o imposto municipal, etc. até a data de vencimento, pode haver multas por atraso e há a possibilidade de penhora de bens.

(Como e onde pagar impostos municipais, etc.)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/1369syunou.html>



(6) Certificados relativos a impostos

Nº	Tipo	Taxa	Seção responsável
1	Certificado de tributação de renda	¥300/certificado	Shiminzei-ka Tel: (0568)85-6092
2	Certificado de estabelecimento comercial	Idem acima	
3	Certificado de pagamento/pagamento de impostos	Idem acima	
4	Certificado de não atraso em impostos municipais	Idem acima	Shuno-ka Tel: (0568)85-6117
5	Certificado de pagamento de impostos para inspeção	Gratuito	
6	Certificado relativo a bens imóveis • Certificado de avaliação (terreno/casa) • Certificado de impostos e taxas públicas (terreno/casa) • Certificado de registro fiscal (livro de nomes), etc.	¥300/folha	Shisanzei-ka Tel: (0568)85-6101

(Certificados relativos a impostos municipais)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/1003447.html>



19 Arquitetura · Urbanização de terrenos

Seção de Orientação sobre Construção (*Kenchiku Shido-ka*) Tel: (0568) 85-6324

Se planeja realizar obras em edifícios ou obras de urbanização de terrenos, será necessário cumprir os procedimentos legais, então, sempre consulte um arquiteto ou profissional qualificado antecipadamente.

Se tiver telhado e pilar, ou telhado e parede, considera ser uma construção. Além disso, os portões e cercas fixadas à construção são também uma construção

[Exemplo de construção]

Residências, lojas, escritórios, garagens (inclui garagem simples de apenas telhado e pilares), armazéns (inclui armazém-contêiner), etc

20 Água

Departamento de Abastecimento de Água e Esgoto, Seção de Serviços de Água e Esgoto, Serviço de Atendimento ao Cliente Tel.: (0568) 85-6411

Horário comercial: das 8h30am às 5h15pm de dias úteis

- Aviso para iniciar ou interromper o uso de água

Para solicitar o serviço de início (ou de suspensão) do abastecimento de água, faça o pedido dentro de três dias úteis antes do dia desejado. Os dias úteis referem-se de segunda a sexta-feira. Sábados, domingos, feriados nacionais e feriados de final de ano e ano novo (29/dez. a 3/jan.) estão fechados.

* Informe-nos o número do cliente.

(Pedidos para iniciar ou interromper serviços de água e esgoto, etc.)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/1020797/1020870/1021186/1021475/index.html>

Poderá também solicitar on-line (Internet). →



21 Animais de Estimação (Prevenção da Raiva)

Seção de Conservação Ambiental

Tel: (0568) 85-6279

Para prevenir a raiva, é exigido pela Lei de Prevenção de Raiva de que os donos de cães com 91 dias ou mais de vida devem fazer o registro vitalício único, aplicar a vacina contra a raiva anualmente e colocar no cão, uma plaqueta com identificação e vacinação concluída.

Além disso, é necessário fazer a notificação quando mudar de endereço ou de dono, por mudança de residência ou ceder o cão, ou quando o cão morrer.

Prevenção da raiva (registro e vacinação de cães)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/1033189/1003754/kyouken.html>



Boletim informativo para estrangeiros “Information KASUGAI”

É um boletim informativo publicado por volta do dia 1º de cada mês, traduzido para o inglês, chinês e português, informando eventos a serem realizados na cidade, comunicados da prefeitura etc.

Lista de locais de distribuição do “Information KASUGAI”

Seção de Informação da Prefeitura, guichê da Seção de Registro de Família e Residentes, Espaço de Intercâmbio Internacional (dentro do Rediyan Kasugai), Centro Civil de Tobu, Subprefeitura de Sakashita, Centro Ajiyoshi Fureai, Centro Kozoji Fureai, Centro Nambu Fureai, Centro Seibu Fureai, Centro Comunitário Central, Centro Comunitário de Chita, Centro Comunitário de Takagi, Centro Comunitário de Sakashita, Hospital Municipal de Kasugai, RENAIK, Correio Kozoji, Universidade Chubu, Delegacia de Polícia Kasugai, Centro de Difusão e Informação de Kasugai “Lirick”, Grupo Fujito e Centro Sasae Ai .

Utilizar a Biblioteca

Biblioteca Municipal de Kasugai

Tel: (0568) 85-6800

As pessoas que têm o endereço, trabalham ou estudam na cidade de Kasugai ou que têm o endereço na província de Aichi, poderão pegar materiais emprestados da biblioteca. Como também temos livros em idioma estrangeiro, sintase à vontade á utilizar-nos. No entanto, para pegar emprestados materiais, é necessário levar um documento que comprove a identidade e criar um cartão de usuário.

(Site da Biblioteca)

<https://www.kasugai-lib.jp>



Filiação na Associação do Bairro / Associação dos Moradores

Seção Vida dos Cidadãos (*Shimin Seikatsu-ka*) Tel: (0568) 85-6617

A Associação do Bairro / Associação dos Moradores são grupos voluntários organizados pelos moradores que vivem no mesmo bairro, e tem como finalidade tornar o seu bairro um ambiente seguro. Os laços comunitários são extremamente importantes, especialmente em situações de emergência, como desastres.

Por Associação do Bairro / Associação dos Moradores serem organizações voluntárias, não há obrigação legal de se afiliar, mas o governo municipal estimula a filiação para que as pessoas criem laços mutuamente.

Entre em contato com o presidente / diretores da Associação do seu bairro para solicitar a filiação. Se não souber quem é o presidente do seu bairro, entre em contato com a Seção Vida dos Cidadãos (*Shimin Seikatsu-ka*).

(Atividades da Associação de Moradores)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/1033189/chonaikai/index.html>

Você pode solicitar a filiação no site da cidade. →

